

Percolator

208007, 208106, 208205



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător


La defazectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности


- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с

этой электроаппаратурой.

- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

RU

Особые меры предосторожности

- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.



- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Машина предназначена для коммерческого использования и используется только для приготовления кофе и поддержания его при температуре, пригодной для питья. Кофеварочная машина не предназначена для подогрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

Монтаж заземления

Витрина - это устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в розетку, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

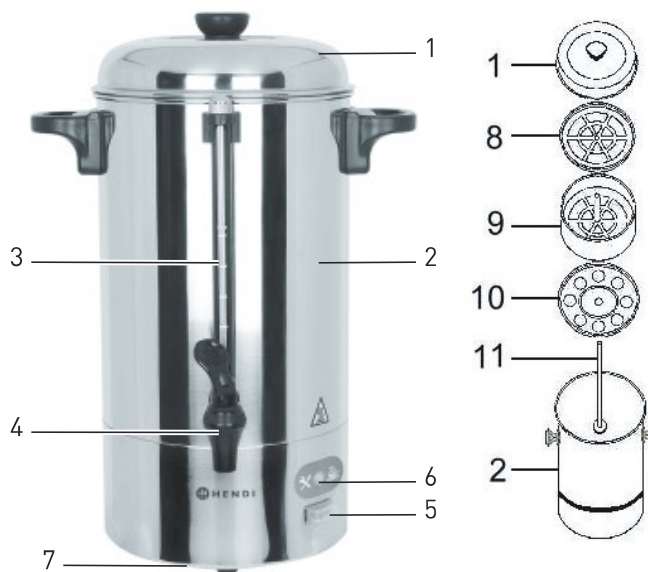
Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.

Оснащение кофеварки

Перед установкой кофеварки на рабочее место нужно убедиться, что она оснащена всеми необходимыми ниже перечисленными деталями.

- (1) Крышка
- (2) Корпус
- (3) Индикатор уровня наполнения
- (4) Бескапельный кран
- (5) Включатель/ выключатель
- (6) Контрольная лампочка
- (7) Днище
- (8) Верхний фильтр
- (9) Основной фильтр
- (10) Корпус фильтра
- (11) Вертикальная трубка



Примечание! 6-ти литровая кофеварка не имеет корпуса фильтра.

Инструкция по обслуживанию

С помощью нашей кофеварки кофе варят следующим образом:

1. Основной фильтр, вертикальную трубку и внутренность емкости кофеварки помыть моющим средством без абразивного компонента, а потом прополоскать чистой водой.
2. В емкость кофеварки влить холодную воду. Емкость должна быть наполнена как минимум на половину.
3. Вставить вертикальную трубку (11) в центр корпуса фильтра (10). Стопа вертикальной трубки должна точно попасть в гнездо в центре дна.
4. На вертикальную трубку (11) надеть основной фильтр (9) и насыпать в него «грубо» молотый кофе. На основной фильтр надеть крышку фильтра (8), после чего закрыть крышку (1).
5. Вилку провода вставить в электророзетку и переключить переключатель (5) в положение „ON”.

6. Кофе готово с момента зажигания зеленой сигнальной лампочки (6) и его можно употребить по назначению.
7. Температуру кофе автоматически поддерживает вторая, отдельная система подогрева.
8. Когда в емкости кофеварки остается уже только порядка трех чашек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF” и вынуть вилку из электророзетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.

Когда кофеварка работает, ее НЕ СЛЕДУЕТ КАСАТЬСЯ ГОЛЫМИ РУКАМИ, т.к. она очень сильно нагревается.

После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.
- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.

RU



Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинки обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку

следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.

- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

Удаление накипи

Когда кофеварочная машинка разогреется выше заданной температуры, или если нужно будет произвести ее чистку или удалить накипь, об этом просигнализирует сигнальная лампочка (6) оранжевым светом.

Кофеварочную машинку следует чистить, включая удаление накипи довольно часто. Для того чтобы агрегат работал в оптимальных условиях, следует регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты кипячения воды следует принимать следующие меры.

Для удаления накипи в оборудовании используйте средство для удаления накипи, подходящее для использования. Для удаления накипи можно использовать также лимонный сок, лимонную кислоту или уксус. Чтобы применить правильные пропорции, прочтите рекомендации в инструкции, поставляемой вместе с данным средством. В случае использования лимонного сока или уксуса, составьте раствор уксус-вода или лимонный сок-вода в пропорции 1:3.

1. Налейте раствор в бак до уровня, обозначенного как „МАКС“.
2. Подождите, пока растворится накопленная накипь.
3. Аккуратно протрите щеткой с мягкими волокнами.
4. Вылейте грязную воду.
5. Повторите шаги 1-4, пока вся накипь не будет удалена.
6. Вытрите насухо бак от раствора сухой тряпкой.
7. После выливания грязной воды, промойте бак чистой водой до полного устранения остатков раствора.
8. Кофеварочная машина готова к повторному использованию.

Примечание: любые сбои или снижение производительности устройства, вызванные отсутствием регулярного удаления накипи, не будут рассматриваться по гарантии.

Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не

можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машинка не работает	Зеленная сигнальная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машинка отключается	Оранжевая контрольная лампочка не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения агрегат включится автоматически
Кофеварочная машинка не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата	Обратитесь к поставщику
		Авария нагревательного элемента	

Технические характеристики

Номер продукта	208007	208106	208205
Рабочее напряжение и частота	220~240В ~ 50/60Гц		
Потребляемая мощность	1500Вт		
Степень защиты	I класс		
Номинальная ёмкость	6л	10л	15л
Размеры	340x227x(выс.)468 мм	387x275x(выс.)530 мм	387x275x(выс.)595 мм

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

RU



Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.